



■ ZUBEHÖR

Der Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht von Helios empfohlen oder angeboten werden, ist nicht statthaft. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung.

■ GARANTIEANSPRÜCHE – HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Wenn die vorausgehenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung und Behandlung auf Kulanz. Gleiches gilt für abgeleitete Haftungsansprüche an den Hersteller.

■ ACCESSORIES

The use of accessories not offered or recommended by Helios is not permitted. Any potential damage claims become invalid.

■ WARRANTY – EXCLUSION OF LIABILITY

If the preceding instructions are not observed all warranty claims are excluded. The Helios warranty is limited to the material and workmanship of the product.

■ ACCESSOIRES

L'utilisation d'accessoires qui ne sont pas directement offerts ou conseillés par Helios n'est pas autorisée. Les dommages éventuels entraînent la suppression de notre garantie.

■ DEMANDE DE GARANTIE – RÉSERVES DU CONSTRUCTEUR

En cas de nonrespect des indications précédentes, toute demande de remplacement ou de réparation à titre gratuit sera déclinée. Il en sera de même pour toute implication de responsabilité du fabricant.



MONTAGE- UND BETRIEBS- VORSCHRIFT NR. 90 791

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten.

■ EMPFANG UND EINLAGERUNG

Sendung bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit prüfen. Bei Schäden umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

■ EINSATZBEREICH

Das Dauerfilter ist als Zubehör für die Helios Einrohrlüfter-Typen ELS-VE./ELS-VE..O.. vorgesehen. Um die wirkungsvolle Funktionsfähigkeit des Ventilators sicherzustellen, muß das Filter in regelmäßigen Zeitabständen, spätestens jedoch nach 2 Monaten, gereinigt werden. Bei Zersetzungerscheinungen des Filters ist dieses durch ein neues zu ersetzen.

■ REINIGUNG / AUSTAUSCH

Fassade aufklappen und oberflächlichen Staub mit dem Staubsauger entfernen. Filter mit den Laschen an allen vier Ecken lösen und vorsichtig abziehen. Anschließend Fassade wieder zuklappen.

Das Filter kann in der Spülmaschine bei max. 60 °C oder durch vergleichbaren Reinigungsvorgang gereinigt werden.

Vollständige Trocknung (inkl. Filtergewebe) ist sicherzustellen.

Nachdem das Filter trocken ist, kann dieses wieder eingelegt werden. Hierzu ist in umgekehrter Reihenfolge wie oben beschrieben zu verfahren. Es ist darauf zu achten, daß das Filter in der richtigen Lage plan am Blendenrahmen anliegt und die Fassade nach dem Schließen eingerastet ist. Nun kann der Ventilator wieder betrieben werden.

Hinweis: Ein Betrieb ohne Filter ist nicht zulässig! Nur vollständig trockenes Filter einlegen!

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS NO. 90 791

Please read and observe these instructions carefully for your own protection and personal safety. Please retain the leaflet for future reference.

■ RECEIPT AND STORAGE

Please check all goods upon receipt. If any products are damaged please report this immediately to your supplier or Helios and ensure that the carrier is informed. Delay may invalidate any possible claim.

■ OPERATION/USE

A long lasting replacement filter is available as an accessory for Helios QuietVent centrifugal extract fans Models ELS-VE./ELS-VE..O... To ensure best performance the filter needs to be cleaned at least once every two months. When the filter shows signs of disintegration it should be replaced with a new one.

■ CLEANING / REPLACEMENT OF THE FILTER

Open the fascia and remove any loose dust with a vacuum cleaner. Gently pull the four straps and carefully take out the filter. Close the fascia.

The filter may be washed in a dishwasher in a washing cycle with a temperature of 60 °C max.

Note: The filter must be completely dry before refitting.

Place the dry filter back in the unit and follow the above instructions in reverse.

Ensure that the filter is flush against the fascia frame and that the fascia closes firmly. The fan can now be operated.

Note: The unit must not be operated without a filter. Only use dry filters.

NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION NO. 90 791

Par mesure de sécurité, l'ensemble des prescriptions qui suivent sont à lire attentivement et à respecter!

■ RÉCEPTION

Dès réception vérifier l'état et la conformité du matériel commandé. En cas d'avaries, faire les réclamations d'usage auprès du transporteur.

Attention: Pas de remarques à temps, pas de recours.

■ DOMAINE D'UTILISATION

Un filtre longue durée est disponible pour équiper les ventilateurs des monogaines type ELS-VE./ELS-VE..O... Pour conserver toutes les performances à ces filtres, il est conseillé de les nettoyer environ tous les deux mois. Quand le filtre présente des signes de détérioration, il est nécessaire de procéder à son remplacement.

■ NETTOYAGE / REMPLACEMENT DU FILTRE

Ouvrir la façade avant et nettoyer à l'aide d'un aspirateur les poussières résiduelles. Tirer doucement les quatre straps puis extraire avec précaution le filtre. Refermer la façade. Le filtre peut-être nettoyé dans un lave vaisselle lors d'un cycle à 60 °C maximum.

Remarque: Le filtre doit être totalement sec avant sa remise en place.

Remplacer le filtre dans l'unité de ventilation en procédant inversement aux consignes de démontage.

S'assurer que le filtre est de niveau par rapport à la façade et que celle-ci s'est effectivement fermée. Le ventilateur peut alors être remis en route.

Note: L'appareil ne doit aucun cas fonctionner sans filtre. N'utiliser que des filtres secs.